

## *Contents*

List of illustrations	xv
Series editor's preface	xvii
Preface	xix
Acknowledgements	xxi
List of abbreviations and symbols	xxii
Map of Greater Asia	xxiv
<b>Introduction</b>	<b>1</b>
World Englishes	2
Asian Englishes	2
Resources on world Englishes	3
Structure of this book	4
<b>Part I: Theory, Method and Contexts</b>	<b>7</b>
1. World Englishes today	9
Introduction	9
The world-wide diffusion of English	9
Language, dialect and variety	10
Accent	11
Varieties of world Englishes	12
Diffusion and variation	12
Standards	13
External models in the Outer and Expanding Circles	14
Internal models in the Outer and Expanding Circles	15
Ideological perspectives	17
Literatures in world Englishes	18
Multilingual English users	19
Issues in English language education	20
Conclusion	21
Suggested activities	22

2. Conceptual framework	23
Introduction	23
The reality of native vs. non-native	23
EFL vs. ESL: The prevailing view	25
Speech community and speech fellowship	26
The Three Circles	27
Range and depth	29
Institutionalization	29
Norm-providing and norm-accepting	30
Nativization and acculturation	31
Bilinguals' creativity	32
Multilingualism and models	33
Conclusion	33
Suggested activities	34
3. Structural variation	35
Introduction	35
Phonology	35
Grammar	38
Discourse	47
Conclusion	48
Suggested activities	48
4. Contexts and identities	51
Introduction	51
Conventions of speaking	52
Conversation analysis	55
Speech acts in world Englishes	56
Conventions of writing	60
Conclusion	62
Suggested activities	62
5. Parameters of intelligibility	65
Introduction	65
Intelligibility, comprehensibility and interpretability	66
Researching intelligibility	70
Smith and Rafiqzad's study of intelligibility	70
Smith and Bisazza's study of comprehensibility	71
Matsuura, Chiba and Fujieda's study of intelligibility and comprehensibility	72
Conclusion	73
Suggested activities	75

<b>Part II: Acquisition, Creativity, Standards and Testing</b>	<b>77</b>
6. World Englishes and language acquisition	79
Introduction	79
Theoretical orientation of SLA research	79
SLA in multilingual contexts	80
SLA and formal instruction	81
Issues of proficiency and communicative competence	82
Nativization and Englishization	84
Interlanguage and world Englishes	85
Why SLA theories and world Englishes do not connect	86
The ground realities	88
Acquisition of English in the Outer and Expanding Circles	89
Conclusion	91
Suggested activities	91
7. Standards, codification and world Englishes	93
Introduction	93
Standard British English	94
External vs. internal models in Outer and Expanding Circles	96
Two constructs of standards and codification	96
Issues in standards and codification	102
Codification and teacher education	104
The notion of foreignness	106
Conclusion	106
Suggested activities	106
8. Creativity and innovations	109
Introduction	109
Background	110
Contact literatures	111
Multilinguals' language use	113
Reading contact literatures	117
Conclusion	118
Suggested activities	119
9. Teaching and testing world Englishes	121
Introduction	121
Myths about English	122
Discourses of marginality	124
World Englishes in teacher education	125
Curricular changes in teacher training	127
Implementation of curriculum	127

Classroom procedures	130
Testing world Englishes	131
Critiques of existing tests	131
Conclusion	134
Suggested activities	134
 10. Teaching world English literatures	 137
Introduction	137
The rationale for contact literatures in the classroom	138
Stylistic devices	139
Reading a text cross-culturally	141
Teaching other-culture literatures	144
Conclusion	149
Suggested activities	149
 <b>Part III: Profiles across Cultures</b>	 151
 11. South Asian English	 153
Introduction	153
Historical background	153
Status of South Asian English	155
Nativization: Characteristics of South Asian English	156
Bilinguals' creativity	159
Englishization in South Asia	160
Attitudes towards English	161
Models for South Asian Englishes	163
Conclusion	163
Suggested activities	164
 12. East Asian Englishes	 167
Introduction	167
Chinese English	167
Characteristics of Chinese English	169
Japanese English	171
Characteristics of Japanese English	172
Korean English	177
Characteristics of Korean English	177
Englishization of Korean	178
Conclusion	179
Suggested activities	179

13. Southeast Asian Englishes	181
Introduction	181
Historical background	183
Status and function of English	186
Sociolinguistic profile	187
Characteristics of Southeast Asian Englishes	188
Conclusion	193
Suggested activities	194
14. African Englishes	197
Introduction	197
Historical background	198
Grammatical and idiomatic innovations	199
Black South African English	204
The Black South African English education context	204
Ideological issues	206
Characteristics of Black South African English	206
Conclusion	208
Suggested activities	209
15. African-American Vernacular English	211
Introduction	211
African-American Vernacular English: Basic considerations	212
Origins and development of African-American Vernacular English	213
Characteristics of African-American Vernacular English	214
Two co-existing systems	219
Conclusion	220
Suggested activities	220
<b>Part IV: Applied Theory and World Englishes</b>	<b>223</b>
16. Researching grammar	225
Introduction	225
Grammatical agreement	226
Variation study	228
Corpus analysis: Grammatical and style variation	230
Modals of obligation and necessity	230
Relevance of corpora to research	234
Analysing literatures in five Englishes	234
Conclusion	237
Suggested activities	238

17. Dictionaries of world Englishes	241
Introduction	241
The Asian context	242
The Australian context	246
Philippine English	247
Singaporean English	250
Conclusion	252
Suggested activities	253
18. Code-mixing and code-switching	255
Introduction	255
The phenomenon of code-mixing	255
The pragmatics of code-switching	258
Code-switching/mixing as communication	261
Conclusion	263
Suggested activities	264
19. Culture and conventions of speaking	267
Introduction	267
Gender and age in language use	268
Gender in Indian English	272
Ethnic variation in discourse	276
Conclusion	281
Suggested activities	282
20. Culture and conventions of writing	283
Introduction	283
Argumentation and persuasion	284
Contrastive rhetoric illustrated	289
Conclusion	291
Suggested activities	291
21. Genre analysis across cultures	293
Introduction	293
Definition of genre	294
Ideology of genre	299
Gatekeeping	300
Implications for world Englishes	300
Genres across cultures	301
Conclusion	303
Suggested activities	303

22. Power, ideology and attitudes	305
Introduction	305
Formulation of linguistic imperialism	306
Formulation of cultural politics	307
Ideological bases of applied linguistics	310
Views from the 'periphery'	311
The strategies of the marginalized	312
Contrasting ideologies	315
Ideologies and world Englishes	315
Conclusion	316
Suggested activities	317
<b>Conclusion:</b> Current trends and future directions	319
Introduction	319
Aims and goals	319
Future directions	322
Conclusion	324
Notes	327
Glossary	331
Annotated bibliography	347
Additional resources	357
References	361
Index	397

## *List of illustrations*

### **Maps**

Map of Greater Asia	xxiv
Map of South Asia	152
Map of East Asia	166
Map of Southeast Asia	182

### **Photographs**

7.1	Randolph Quirk (left) and Braj B. Kachru	97
11.3	Bapsi Sidhwa	162
12.1	Agnes Lam	170
13.1	Edwin Thumboo	181
13.2	Tish Bautista	190

### **Figures**

2.1	Three Concentric Circles of Asian Englishes	27
10.1	Keri Hulme	141
10.2	Witi Ihimaera	143
11.1	Anita Desai	160
11.2	Raja Rao	161
14.1	Chinua Achebe	203
14.2	Ngũgĩ wa Thiong'o	204
14.3	Wole Soyinka	205